



# Gennadeion News

A SPECIAL INSERT TO THE NEWSLETTER OF THE AMERICAN SCHOOL OF CLASSICAL STUDIES AT ATHENS



Grave stele of the early 20th c.  
from the First Cemetery of Athens.  
From the papers of Elias Petropoulos.

## Archives Add to Collections

The Gennadius Library Archives has received a valuable addition to the Elias Petropoulos Papers from his companion Mary Koukoule. Consisting of 2075 photographs illustrating "Ellados Koimeteria" (Greek Graveyards), the material was collected, along with much else on modern Greek cemeteries, by Elias Petropoulos (1926–2005) over a period of more than thirty years. For Petropoulos, mapping the graveyards was a "life-long project" aimed at depicting all cultural aspects of death in modern Greek society, although he did not live to see his work published. Petropoulos viewed the cemeteries as a type of city, "with its public squares and its lower class districts...its funeral processions, its own architecture and planning."

—Maria Voltera, Reference Archivist  
continued on page G4

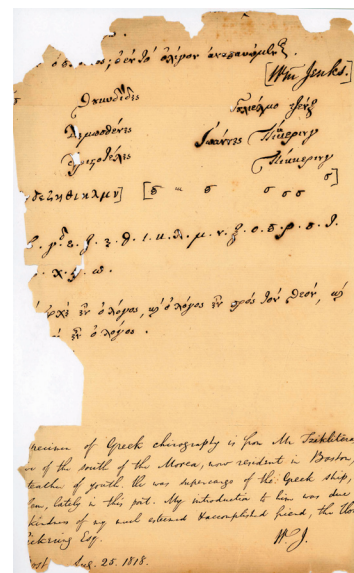
## Gift to Gennadeion Illustrates Pronunciation of Greek

The Gennadius Library has recently received a gift of four Greek manuscripts donated by Curtis Runnels, Professor of Archaeology at Boston University, as he describes in the following note.

Four Greek manuscripts that I obtained from a Boston antiquarian book-seller in the 1990s, connected with Nicholaos Tziklitis, William Jenks, and John Pickering and exploring the pronunciation of Greek, would have been of great interest to John Gennadius himself. These manuscripts, once belonging to Jenks (1778–1866), may be the only independent records of Tziklitis' contribution to the study of Greek in the United States and will throw light on a largely forgotten episode.

Tziklitis, a native of Navarino (modern Pylos) in the Peloponnese, was the officer in charge of the cargo on the ship "Jerusalem," which arrived in

Boston in 1813 and was reported to be the first Greek ship to reach that city. He was educated, intelligent, and willing to instruct Pickering (1777–1846) and his fellow Bostonians in modern Greek. Pickering, having learned "Oriental" languages as the secretary to the American Minister in Portugal in the 1790s, became a noted philologist and was particularly interested in the pronunciation of ancient Greek. After being convinced by Tziklitis that it was similar to modern Greek, he published a monograph on the subject in 1818. William Jenks was an accomplished linguist and co-founder of the American Antiquarian Society and the



One of the Tziklitis manuscripts,  
dated August 25, 1818.

American Oriental Society, and was reputed to have had the largest private library in Boston.

The first manuscript is a single piece of paper, with written

continued on page G4

## Pausanias Symposium, Exhibition Planned

The Gennadius Library, in collaboration with the National Hellenic Research Foundation (NHRF), is organizing in late spring an international symposium, exhibitions, and public lectures illuminating the work of Pausanias. Entitled "Pausanias's Three Epochs," the events will focus on the development of the impact of Pausanias's *Hellados Periegesis* on travelers, pilgrims, antiquarians, and archaeologists during the Roman, early modern, and modern periods.

The symposium is scheduled for May 3–5, 2007, with working sessions taking place at the NHRF and the Gennadius Library. Some twenty speakers will focus on the political and cultural conditions that nurtured Pausanias's work; investigate his influence on the "revival" of Ancient Greece in the early modern era; and examine how modern historians, archaeologists, and art historians regard and evaluate Pausanias's work.

Also on the schedule are two exhibitions, one at the Gennadeion and the other in the atrium of the NHRF. These will remain open throughout the month of May. The Gennadeion exhibition, opening May 4, will feature manuscripts and early modern books of travelers profoundly influenced by Pausanias. Public lectures will be given at the NHRF on May 9, 16, 23, and 30.

The Pausanias events are sponsored by the European program "Open Doors II." ❁

# Gennadius Library News

## Library Enhancements

The Gennadius Library has redesigned its website front page to provide more up-to-date information about its operation and programs, and is participating in a School-wide program that will restructure the ASCSA's website to accommodate new technologies as well as new digital content generated by the School. Meanwhile, some physical restructuring has occurred as well. This past June, approximately one-third of the space in the second basement of the East Wing was outfitted with new mobile shelving that will soon house the books currently stored in the West Wing.

## The New Griffon Volume 8 Published

*The New Griffon*, volume 8, "Mapping Mediterranean Lands," focuses on the MedMaps project that was spearheaded by Catherine deGrazia Vanderpool, President of the Board of the Gennadius Library and Chair of the Council of American Overseas Research Centers. Five articles describe the scope of the project and highlight maps from the collections of the Gennadeion. Leonora Navari and Alexis Malliaris describe the project and its significance for the large map collection of the Gennadius Library, and discuss the parameters and

goals of the project. Former Gennadeion Director Haris Kalligas discusses the Grimani codex, a cartographic treasure acquired by Shirley Weber for the Library in 1938. George Tolia of the National Hellenic Research Foundation presents Greek cartography in the eighteenth century; and Veronica della Dora, 2004–05 Alison Frantz Fellow at the Gennadius Library, writes on the imaginary cartography of Mount Athos. The volume contains color illustrations of some of the most intriguing maps in the Gennadeion and seeks to promote further interest in the Library's map collection.

## Staff Addition

Maria Smali joined the Gennadeion as the Director's Secretary in November 2005. Ms. Smali, a graduate of the Department of Classics of the University of Ioannina, comes to the library with valuable administrative

experience, most recently from the AKTO School of Art and Design, where she was in charge of the central office for the past seven years.

## Galavaris Donation

The Gennadius Library has received a donation of some of the books of George Galavaris, a prominent Byzantinist who taught Byzantine art history on both sides of the Atlantic. The donation, from Mr. Galavaris's sister, Maria Damianou-Galavaris, also included a complete list of offprints of the famous Byzantinist, Kurt Weitzmann.

## Cataloguing News

The online union catalog of AMBROSIA and the four public terminals in the Reading Room have changed the way patrons of the Library conduct their research. The familiarization of staff with the new library management system and the extra training that some of them have received

through the generosity of the Demos Foundation has affected the existing workflow. Librarian Irini Solomonidi is currently responsible for the selection of books and the checking of records, subjects, and call numbers. Orders and accession of books, as well as the creation of pre-cataloguing records, are in the hands of Assistant Librarian Gavriela Vasdeki. Giannis Valourdos is responsible for cataloguing. Retrospective cataloguing is being done *ad hoc* by temporary staff; the Library was lucky to have a very capable assistant, Ms. Eleutheria Daleziou, in the spring of 2006. In preparation for the training in the Periodicals Module in ALEPH and the electronic cataloguing of all journals in AMBROSIA, desk attendants Euphrosyne (Soula) Panagopoulou and Mary Stavropoulou are compiling an inventory of all Gennadius serials, which will be combined with the data from the local database that Assistant Librarian Andreas Sideris has ably maintained over the years. ❀

## New Librarian Joins Staff

Irini Solomonidi has joined the Gennadeion staff as Librarian. Trained at the University of Paris V–René Descartes, where she earned a library degree, Ms. Solomonidi has worked at a number of academic libraries in Paris, including the École Normale Supérieure, the Library of the University of Paris X–Nanterre, the Library of Byzantine Studies at the Collège de France, and the Medical Research Library of the University of Paris VII. Most recently, she served as assistant librarian at the École Française d'Athènes since 2003.

Ms. Solomonidi brings to the Gennadeion valuable expertise in cataloguing of monographs, journals, and old and rare books as well as her knowledge of various electronic library management systems and the electronic conversion of bibliographical records.



Photo: Mary Stavropoulou

In her previous posts she has been in charge of the reference desk and other public services.

Since joining the staff of the Gennadeion last year, Ms. Solomonidi has taken on a leading role in collections development as well as in the overall management of technical and public services at the Library. In July

2006, with the support of a grant from the Mellon Foundation, she attended the renowned Rare Book School of the University of Virginia, where she refined her skills on the care and cataloguing of rare books and manuscripts as well as on the management of Special Collections.

In addition to her library degree, Ms. Solominidi pursued her undergraduate and graduate studies at the University of Paris IV–Sorbonne, where she is currently a doctoral candidate. Her academic interests lie in French and Byzantine literature.

Born in Alexandria, Egypt, Ms. Solomonidi lived in the Sudan as a young child before moving with her family to Greece, where she received her primary and secondary education. She is also a certified translator. ❀

Gennadeion News pages are compiled by Gennadius Library Director Maria Georgopoulou, Librarian Irini Solomonidi, and Archivist Natalia Vogeikoff-Brogan, and edited by Catherine deG. Vanderpool, President of the Board of the Gennadius Library, and Sally Fay, Editorial Associate.

This publication is produced semi-annually. Address all correspondence to Gennadeion News, ASCSA, 6–8 Charlton St., Princeton, NJ 08540-5232. Tel: (609) 683-0800 or e-mail: [ascsa@ascsa.org](mailto:ascsa@ascsa.org). This issue is reproduced in color at: [www.ascsa.edu.gr/newsletter/newsletter.htm](http://www.ascsa.edu.gr/newsletter/newsletter.htm).





*At the May lecture, speaker Alex Nagel, Mary Constantoudaki-Kitromilides, Maria Georgopoulou, and Maria Kazanaki-Lappa.*

*Photo: Haris Akriviadis*

## Noted Scholars Lecture at Library

The Gennadius Library has expanded its lecture series, thanks to a generous gift from Lloyd E. Cotsen, Chair of the Gennadius Library Board of Trustees.

In April, Peter Mackridge of the University of Oxford, an authority on the modern Greek language, gave a lecture (delivered, appropriately, in Greek) on “Katharevousa, demotic and Greek national identity from the 18th century to the 1976 language reform.” He is currently preparing a book on language and national identity in Greece since the eighteenth century.

A May lecture featured renowned archivist David B. Gracy II, Governor Bill Daniel Professor in Archival Enterprise at the University of Texas at Austin, who presented the lecture “Archives begin at ‘A’ but where do they end?” The following day he gave a seminar to a small group of archivists on the topic of appraising archival material. His lecture will be published in the 2006 issue of the journal of the Greek Archival Society, *Αρχειακά Νέα*.

Also in May, Alex Nagel, Professor of Renaissance Art at the University of Toronto, spoke on “Presentations of the Byzantine

icon in Renaissance art,” introducing new material about the impact of Byzantine forms and techniques on the Italian Renaissance and exploring the influential position that Byzantine icons played in framing the historical notion of things Greek in Italy.

Tony Molho, professor in the Department of History and Civilization of the European University Institute in Florence, visited the Gennadeion in June to present a lecture on “Merchants and discoveries,” focusing on the networks of Italian merchants in the early modern Mediterranean.

Lectures scheduled for academic year 2006–07 include a November talk by Speros Vryonis, Jr., Professor Emeritus, New York University, “Μέρες του 1955: τα Σεπτεμβριανά και η καταστροφή της ελληνικής κοινότητας της Πόλης”; “The Virgin Mary and the War of Independence: Religion and nationalism on Tinos in the 1820s” by Mark Mazower, Professor of History, Columbia University (26th Annual Walton Lecture); February lectures by Slobodan Ćurčić, Professor of Art and Archaeology and Director, Program in Hellenic Studies, Princeton University, on “Divine light:

*continued on page G4*

## Gennadeion Celebrates with Mozart

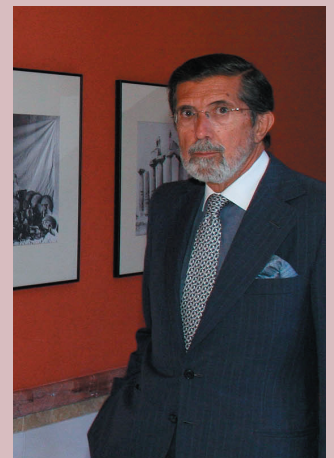
On June 8, the Gennadius Library celebrated its 80th birthday with a benefit concert and dinner in the newly landscaped East Gardens. Under the honorary patronage of H.E. the Ambassador of Austria to Greece, Dr. Herbert Kröll, and Mrs. Kröll, the evening also celebrated the 250th anniversary of Mozart’s birth.

The program was organized by the Greek Mozart Society, founded in 1925 by Loris Margaritis. The society is dedicated to exploring the relationship of Mozart’s work with the spirit of Hellenism. Pianist Ai Motohashi, flutist Panagiotis Drakos, violinist John Lamos, violist Paris Anastasiadis, and cellist Isidoros Sideris performed the flute quartet in D major, KV 285, and the piano quartet in G minor, KV 478.

The event, sponsored by Nova Bank, Mr. and Mrs. Theodore Samourkas, and Mr. and Mrs. Alexander E. Zagoreos and supported by many other generous patrons, raised funds for the acquisition of flat storage shelving and cabinets to hold rare folio volumes from the Geography and Travel and Art and Archaeology sections of the Gennadeion’s collection. 🌸



*At the concert, Mrs. Kröll, wife of Ambassador Herbert Kröll, Helen Philon, and Haris and Alexander Kalligas.*



*Left, Mrs. Theodoti-Artemis Mandilas and Catherine Vanderpool. Right, Ambassador Christos Zacharakis.*

*Photos: Haris Akriviadis*

## Symposium Examines Context of Modern Greek Conflicts

**W**ar and Identities,” a symposium organized in May at Cotsen Hall, focused on three key moments in Greek history: the “struggle over Macedonia” at the dawn of the twentieth century, the resistance and civil war during the 1940s, and the Cyprus conflict in the 1950s and 1960s. These conflicts shaped the country’s boundaries, transformed its internal divisions and the political identities of its citizens, impacted its politics, and helped define what it means to be Greek. Though different from each other in many respects, these three moments share a number of intriguing parallels, and also display some continuities.

The goal of the conference was to allow, for the first time, the formulation of explicit comparisons between these three conflicts by exposing researchers

of each conflict to recent work on the other two. The hope is that this unusual comparison will stimulate the research agenda of all three conflicts, while contributing new comparative perspectives. The program comprised presentations, constructive dialogue, and lively roundtable discussions featuring thirty-two speakers from universities and research institutes from Greece, Cyprus, Germany, the United Kingdom, and the United States.

Masterminded by Stathis Kalyvas of Yale University, the symposium was co-sponsored by the Hellenic Studies Program at Yale University, the Hellenic Observatory of the London School of Economics, the Kokkalis Foundation, the Network for the Study of Civil Wars, and the Gennadius Library. ❧

### Archives

*continued from page G1*



**Novelist Stratis Myrivilis at an army camp during the Greek-Turkish War of 1919–1922.**

The Stratis Myrivilis Papers in the Gennadeion Archives have been enriched by a donation of 78 photographs from Mrs. Kaiti Myrivilis. In black and white, the photographs include portraits of the writer, family photos, and photographs that document his army service in various wars of the early twentieth century. Among the portraits is one by the famed photographer Nelly, dating to 1962. Among the army photographs are several showing him directing a military theatrical group for the entertainment of soldiers at the front.

— Leda Costaki, Research Archivist

## Latin American Ambassadors Visit the Gennadeion

In July, Gennadius Library Director Maria Georgopoulou gave a tour of the Library to the Ambassadors of the Latin American Group, comprising Argentina, Brazil, Chile, Cuba, Mexico, Panama, Peru, Uruguay, and Venezuela. The visitors were shown some of the Library’s most prized possessions as well as archival material related to Latin America, such as newspapers of the Greek community of Buenos Aires from the Mavris Archives, the Cuban notebook of Heinrich Schliemann, and the correspondence between Nobel laureate Odysseus Elytis and the Chilean translator, Pedro Vicuña. The Gennadeion hopes to collaborate with the Latin American Ambassadors in co-organizing cultural events that will focus on the impact of Hellenism in Latin America.

### Lecture Series

*continued from page G3*

Symbol and matter in Byzantine art and architecture,” and by Traianos Gagos, Associate Professor of Greek and Papyrology, Archivist of Papyrology, and Director, Advanced Papyrological Information System, University of Michigan, on “*Ἡ Πέτρα στον 6ο αιώνα. Νέα δεδομένα και νέες ερμηνείες*”; a March talk by

Robert Nelson, Professor of the History of Art, Yale University, on “The light of icons at Mt. Sinai”; and “Silent voices, shifting tongues: Reconciling idioms of sovereignty in the Ottoman Empire,” by Christine Philliou, Assistant Professor of History, Columbia University, scheduled for May. ❧

### Greek Manuscripts

*continued from page G1*

names (including “Tziklitas” and “Jenks” in Greek), a Greek alphabet, and a quotation from the Greek New Testament. At the bottom, in English, there is a note introducing Mr. Tziklitas, and signed “WJ.” for William Jenks. It is dated “Boston, August 25, 1818.”

The second manuscript is a letter in Italian signed (in Greek) by Nicholaos Tziklitas. It is addressed to the “Honorable John Pickering Esq.” In the letter Tziklitas asks Pickering to give the enclosed manuscripts, with proverbs and other quotations in idiomatic Greek, to Jenks when he sees him. The letter is also dated “Boston, 25 August 1818.”

The third manuscript, with the same date, has a text in Greek on one leaf written and

signed by Tziklitas consisting of Greek alphabets, proverbs, and Biblical quotations. Italian translations of the Greek texts on a second leaf is signed “il peloponnisio Greco, Nicola Ciclitira.”

The fourth manuscript is a letter in Greek addressed to “Ioanni Zugomala (Chiote) in America” from “his mother” and dated “Smyrna, June 15, 1830.” The Greek text has a note in English keyed to a word with a correction to the spelling, suggesting that this manuscript is a copy of an original letter. An English translation on the back, and in another hand, has inscriptions in English stating “The above transl. by a Greek, probably” and “Tr. Dec. 3rd. 1830.” ❧